



**საგანმანათლებლო პროგრამების აკრედიტაციის
საბჭოს გადაწყვეტილება
ქ. თბილისი**



MES 5 23 0000545119



16/05/2023

სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის "თარგმანის თეორია და მთარგმნელობითი პრაქტიკის" სამაგისტრო საგანმანათლებლო პროგრამის აკრედიტაციის მინიჭების შესახებ

1. გადაწყვეტილების მიღების სამართლებრივი საფუძვლები

1.1. „უმაღლესი განათლების შესახებ“ საქართველოს კანონის 66-ე მუხლის პირველი პუნქტის, „განათლების ხარისხის განვითარების შესახებ“ საქართველოს კანონის 22-ე მუხლის პირველი პუნქტისა და საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების მინისტრის 2011 წლის 4 მაისის №65/ნ ბრძანებით დამტკიცებული „უმაღლესი საგანმანათლებლო დაწესებულებების საგანმანათლებლო პროგრამების აკრედიტაციის დებულების“ (შემდგომში - აკრედიტაციის დებულების) 27² მუხლის პირველი პუნქტის მიხედვით, საგანმანათლებლო პროგრამების აკრედიტაციის საბჭო (შემდგომში - საბჭო) სააკრედიტაციო დოკუმენტაციის, აკრედიტაციის ექსპერტთა ჯგუფის დასკვნის, დაწესებულების მიერ აკრედიტაციის ექსპერტთა ჯგუფის დასკვნის პროექტზე წარმოდგენილი არგუმენტირებული პოზიციის შესწავლისა და ზეპირი მოსმენის გამართვის საფუძველზე იღებს გადაწყვეტილებას საგანმანათლებლო დაწესებულების საგანმანათლებლო პროგრამების აკრედიტაციის თაობაზე. აკრედიტაციის დებულების 27⁵ მუხლის მე-5 პუნქტის თანახმად, საბჭო ვალდებულია დაასაბუთოს მის მიერ მიღებული გადაწყვეტილება.

1.2. „განათლების ხარისხის განვითარების შესახებ“ საქართველოს კანონის 22-ე მუხლის მე-2 პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტისა და აკრედიტაციის დებულების 27⁵ მუხლის პირველი პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტის შესაბამისად, საბჭო იღებს გადაწყვეტილებას საგანმანათლებლო პროგრამის აკრედიტაციის მინიჭების შესახებ, თუ საგანმანათლებლო პროგრამა აკრედიტაციის სტანდარტებთან შესაბამისობის შეფასებისას, ყველა სტანდარტთან მიმართებით საბჭოს მიერ შეფასდა, როგორც „შესაბამისობაშია სტანდარტის მოთხოვნებთან“.

1.3 აკრედიტაციის დებულების 27⁵ მე-7¹ პუნქტის შესაბამისად, საბჭო უფლებამოსილია, დასაბუთებული არგუმენტაციის შემთხვევაში, განსაზღვროს გადაწყვეტილებების ძალაში შესვლის თარიღი.

2. აღწერილობითი ნაწილი და დასაბუთება

2.1. სსიპ - განათლების ხარისხის განვითარების ეროვნულ ცენტრში (შემდგომში - ცენტრი) სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის 2022 წლის 28 დეკემბრის №19394/01-06-03 წერილით (ცენტრში რეგისტრაციის - №1671009, 28/12/2022) წარმოდგენილია სააკრედიტაციო განაცხადი "რუსული ფილოლოგიის" საბაკალავრო, "რუსული ფილოლოგიის" (რუსულენოვანი) საბაკალავრო, "სლავური ფილოლოგიის" სამაგისტრო, "სლავური ფილოლოგიის" (რუსულენოვანი) სამაგისტრო და "თარგმანის თეორია და მთარგმნელობითი პრაქტიკის" სამაგისტრო საგანმანათლებლო პროგრამების კლასტერული აკრედიტაციის თაობაზე.

2.2. ცენტრის 2022 წლის 30 დეკემბრის №1684368 ბრძანების საფუძველზე, სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი ცნობილ იქნა აკრედიტაციის მაძიებლად. ცენტრის 2023 წლის 26 იანვრის №82266 ბრძანებით შეიქმნა ექსპერტთა ჯგუფი, რომელმაც 2023 წლის 30, 31 იანვარს და 1 თებერვალს განახორციელა სააკრედიტაციო ვიზიტი უნივერსიტეტში. აკრედიტაციის ექსპერტთა დასკვნის შესაბამისად, სააკრედიტაციოდ წარმოდგენილი პროგრამა შეფასდა შემდეგნაირად:

სტანდარტები	შესაბამისობაშია მოთხოვნებთან	მეტწილად შესაბამისობაშია მოთხოვნებთან	ნაწილობრივ შესაბამისობაშია მოთხოვნებთან	არ არის შესაბამისობაში მოთხოვნებთან
1. საგანმანათლებლო პროგრამის მიზანი, სწავლის შედეგები და მათთან პროგრამის შესაბამისობა	✓			
2. სწავლების მეთოდოლოგია და ორგანიზება, პროგრამის ათვისების შეფასების ადეკვატურობა	✓			
3. სტუდენტთა მიღწევები, მათთან ინდივიდუალური მუშაობა	✓			
4. სწავლების რესურსებით უზრუნველყოფა	✓			
5. სწავლების ხარისხის განვითარების შესაძლებლობები	✓			

2.3. საბჭომ შეისწავლა საგანმანათლებლო პროგრამების აკრედიტაციასთან დაკავშირებული დოკუმენტაცია, კერძოდ, თვითშეფასების ანგარიშსა და მასზე თანდართულ დოკუმენტაციაში ასახული ინფორმაცია, ექსპერტთა ჯგუფის დასკვნა, ექსპერტთა ჯგუფის დასკვნის პროექტზე აკრედიტაციის მაძიებლის მიერ ცენტრისთვის წარმოდგენილი არგუმენტირებული პოზიცია.

2.4. ზეპირი მოსმენა გაიმართა 2023 წლის 28 აპრილს. სააკრედიტაციო განაცხადის, აკრედიტაციის ექსპერტთა ჯგუფის დასკვნისა და ექსპერტთა ჯგუფის დასკვნის პროექტზე აკრედიტაციის მაძიებლის მიერ ცენტრისთვის წარმოდგენილი არგუმენტირებული პოზიციის, ასევე, სხდომაზე დაინტერესებული მხარის ზეპირი პოზიციის მოსმენის საფუძველზე, საბჭომ სრულად გაიზიარა ექსპერტთა დასკვნაში ასახული შეფასება.

3.სარეზოლუციო ნაწილი

„უმაღლესი განათლების შესახებ“ საქართველოს კანონის 66-ე მუხლის პირველი პუნქტის, მე-2 პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტის, მე-3 პუნქტის, მე-4 პუნქტის, „განათლების ხარისხის განვითარების შესახებ“ საქართველოს კანონის 22-ე მუხლის პირველი პუნქტის, მე-2 პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტის, მე-3 პუნქტის, მე-8 პუნქტის, აკრედიტაციის დებულების 27²მუხლის პირველი პუნქტის, 27⁵მუხლის პირველი პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტის და მე-5 პუნქტის, 27⁶მუხლის პირველი პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტის, „საჯარო სამართლის იურიდიული პირის - განათლების ხარისხის განვითარების ეროვნული ცენტრის საქმისწარმოების წესისა და შინაგანაწესის დამტკიცების შესახებ“ სსიპ - განათლების ხარისხის განვითარების ეროვნული ცენტრის დირექტორის 2011 წლის 01 ივნისის N223 ბრძანების მე-8 მუხლისა და საქართველოს ზოგადი ადმინისტრაციული კოდექსის 53-ე მუხლის შესაბამისად,აკრედიტაციის საბჭომ 14 ხმით არცერთის წინააღმდეგ

გადაწყვიტა:

1. დაკმაყოფილდეს სსიპ - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის მიერ წარმოდგენილი სააკრედიტაციო განაცხადი და დანართი №1-ით გათვალისწინებულ "თარგმანის თეორია და მთარგმნელობითი პრაქტიკის" სამაგისტრო საგანმანათლებლო პროგრამის მიენიჭოს აკრედიტაცია 7 წლის ვადით.
1. ცნობილ იქნას აკრედიტაციის ექსპერტთა ჯგუფის დასკვნა "რუსული ფილოლოგიის" საბაკალავრო, "რუსული ფილოლოგიის" (რუსულენოვანი) საბაკალავრო, "სლავური ფილოლოგიის" სამაგისტრო, "სლავური ფილოლოგიის" (რუსულენოვანი) სამაგისტრო და "თარგმანის თეორია და მთარგმნელობითი პრაქტიკის" სამაგისტრო საგანმანათლებლო პროგრამების შესახებ ამ გადაწყვეტილების განუყოფელ ნაწილად (დანართი №2).
2. ცნობილ იქნას საბჭოს 2023 წლის 16 მაისის №544968 სხდომის ოქმის №05 ნაწილი ამ გადაწყვეტილების განუყოფელ ნაწილად (დანართი №3).
3. საბჭომ ექსპერტთა დასკვნაში ასახული რეკომენდაციები განსაზღვრა შემდეგნაირად:

რეკომენდაციები:

4.1 რეკომენდირებულია, გადაიხედოს და განახლდეს სახელმძღვანელოთა ნაწილი, ჩანაცვლდეს მოძველებული სახელმძღვანელოები, ზოგ შემთხვევაში კი დაემატოს სახელმძღვანელო, რომელიც უკეთ იქნება მორგებული კურსის სპეციფიკას, გადამოწმდეს ყველა იმ ელექტრონული ბმულის ვალიდურობა, რომელიც სილაბუსებშია წარმოდგენილი.

4.2 რეკომენდირებულია სილაბუსებში მოცემული დავალებების, პრეზენტაციების, საგამოცდო თეორიული საკითხების ზუსტი და მკაფიო ფორმულირება, რათა ნათლად გამოჩნდეს შეფასების კომპონენტის კავშირი სილაბუსში განსაზღვრულ სწავლის შედეგებთან.

4.3 მიზანშეწონილია, უზრუნველყოფილ იქნას კლასტერში დაჯგუფებული პროგრამების სილაბუსებით განსაზღვრული სავალდებულო ლიტერატურისა და სხვა სასწავლო მასალის

განთავსება ბიბლიოთეკაში, რომელიც უზრუნველყოფს საგანმანათლებლო პროგრამის სწავლის შედეგების მიღწევას.

რჩევები:

4.4 სასურველია სამიზნე ნიშნულების დადგენისას მეტად იყოს გათვალისწინებული სასწავლო კურსების სპეციფიკა.

4.5 სასურველია სალექციო კურსებში ელექტრონული რესურსების მეტად ინტენსიური გამოყენება, ლექტორ-მასწავლებლების კუთვნილი ლიტერატურის ციფრულ ფორმატში გადატანა, ან ქსეროასლების დამზადება, უნივერსიტეტის სამეცნიერო ბაზების სრულად ათვისება, სხვადასხვა პერიოდული გამოცემებით, ინტერნეტ აუდიოვიდეო რესურსებით სარგებლობა, რაც სტუდენტებს უახლეს მასალასთან გაცნობის საშუალებას მისცემს.

4.6 რეკომენდირებულია სასწავლო კურსებში გაძლიერდეს პრაქტიკული უნარების განვითარებაზე ორიენტირებული აქტივობები, რაც სტუდენტებს პროგრამის შესწავლისას შეძენილი ცოდნის, პრაქტიკული და ტრანსფერული უნარების, ავტონომიურობის დემონსტრირებისა და ფასეული პრაქტიკული გამოცდილების მიღების საშუალებას მისცემს.

4.7 სასურველია უსდ-მ მეტად გააქტიუროს მუშაობა სტუდენტებისათვის კვლევითი უნარების გამომუშავებაზე ორიენტირებული სხვადასხვა საერთაშორისო თუ ადგილობრივი შესაძლებლობების გამრავალფეროვნების მიმართულებით.

4.8 სასურველია სწავლების მეთოდები სილაბუსებში მიეთითოს არსებული რეალური პრაქტიკის შესაბამისად, ასევე, სასწავლო კურსების ფარგლებში თხრობითი და ზეპირსიტყვიერი კარნახის მეთოდები ჩანაცვლებულ იქნას სწავლების მეტად თანამედროვე მეთოდებით, რომლებიც უზრუნველყოფს სასწავლო პროცესში სტუდენტთა აქტიურ ჩართულობას, სტუდენტებს შორის ინტერაქციას და მიმართულია სტუდენტის მიერ სხვადასხვა უნარების, მათ შორის - კრიტიკული და ანალიტიკური უნარების განვითარებაზე.

4.9 სასურველია გააქტიურდეს სამეცნიერო ბაზების პოპულარიზაციის მიმართულებით მუშაობა, სასწავლო მასალების ხელმისაწვდომობის გაზრდისა და სტუდენტთა ტრანსფერული უნარების განვითარების ხელშეწყობის მიზნით.

4.10 სასურველია, რომ სილაბუსებში, სადაც ფინალური გამოცდა ოთხი თეორიული საკითხითაა წარმოდგენილი, ერთი საკითხი პრაქტიკული დავალებით ჩანაცვლდეს.

4.11 სასურველია უსდ-მ წაახალისოს სტუდენტების თვითშეფასების პროცესში პირდაპირი მონაწილეობა, რაც ხელს შეუწყობს მათი ინიციატივისა და ენთუზიაზმის გამოვლენას პროგრამების განვითარების პროცესში.

4.12 სასურველია კლასტერში დაჯგუფებული პროგრამების სტუდენტებისათვის მეტი გაცვლითი პროგრამების შეთავაზების მიმართულებით მუშაობის გაძლიერება.

4.13 მიზანშეწონილია, უზრუნველყოფილ იქნას კლასტერში დაჯგუფებული პროგრამების სილაბუსებით განსაზღვრული სავალდებულო ლიტერატურისა და სხვა სასწავლო მასალის განთავსება ბიბლიოთეკაში, რომელიც უზრუნველყოფს საგანმანათლებლო პროგრამის სწავლის შედეგების მიღწევას.

4.14 სასურველია დარგობრივი თარგმანის სპეციალიზაციის სტუდენტებს ჰქონდეთ დარგობრივი ლექსიკონის შედგენის და მასზე მუშაობის უნარ-ჩვევების დაუფლების შესაძლებლობა, თუნდაც, საზაფხულო სკოლის ფორმატში.

4.15 სასურველია, რომ სტუდენტებმა, რომლებიც დარგობრივი თარგმანის მოდულს შეისწავლიან, შეიძინონ საბაზისო ლექსიკოგრაფიული უნარ-ჩვევები, როგორცაა დარგობრივ ლექსიკონზე მუშაობა, დარგობრივი ლექსიკონის შედგენა (საზაფხულო სკოლის, ან რაიმე სხვა ექსტრა-კურიკულარული აქტივობის ფორმატში).

4.16 სილაბუსებში, სადაც ფინალურ დავალებას წარმოადგენს ერთი ტექსტის თარგმანი, რომელიც 40 ქულით ფასდება, სასურველია რუბრიკის დეტალურად ჩაშლა 20 ქულის ქვემოთაც, რათა სტუდენტმა სათანადო უკუკავშირი მიიღოს საკუთარ შეცდომებთან დაკავშირებით და ადეკვატურად შეაფასოს ნაშრომის აპელაციაზე გატანის მართებულობა.

5. საბჭოს აღნიშნული გადაწყვეტილება ძალაში შევიდეს 2023 წლის 28 აპრილს.

6. საბჭოს მიერ მიღებული გადაწყვეტილება, საქართველოს ზოგადი ადმინისტრაციული კოდექსის 180-ე მუხლის პირველი ნაწილისა და „განათლების ხარისხის განვითარების შესახებ“ საქართველოს კანონის 24¹ მუხლის პირველი პუნქტის შესაბამისად, საგანმანათლებლო დაწესებულების მიერ შეიძლება გასაჩივრდეს სააპელაციო საჩივრის სააპელაციო საბჭოში წარდგენის გზით შემდეგ მისამართზე: ქ.თბილისი, მ. ალექსიძის მე-2 შესახვევი №2, ან თბილისის საქალაქო სასამართლოს ადმინისტრაციულ საქმეთა კოლეგიაში სარჩელის შეტანის გზით შემდეგ მისამართზე: ქ. თბილისი, დავით აღმაშენებლის ხეივანი N64, აღნიშნული გადაწყვეტილებისა და მისი დასაბუთებითი ნაწილების (დანართი №1, დანართი №2, დანართი №3) ცენტრის ვებ-გვერდზე (www.eqe.ge) გამოქვეყნების დღიდან, ერთი თვის ვადაში.

უმაღლესი საგანმანათლებლო პროგრამების
აკრედიტაციის საბჭო
საბჭოს მდივანი
რატიანი რატი

რ. რატიანი

საგანმანათლებლო პროგრამების აკრედიტაციის
საბჭო
საბჭოს თავმჯდომარე
ბუჩაშვილი გოდერძი

№	ინფორმაცია საგანმანათლებლო პროგრამის შესახებ	
1	საგანმანათლებლო პროგრამის დასახელება ¹	თარგმანის თეორია და მთარგმნელობითი პრაქტიკა Translation theory and translation practice
2	ერთობლივი უმაღლესი საგანმანათლებლო პროგრამა	-
3	სტატუსი ²	აკრედიტებული
4	სტატუსის გათვალისწინებით, საბჭო(ებ)ს გადაწყვეტილების თარიღი და ნომერი	2012 წლის 18 ივლისის №224
5	ხელახალი აკრედიტაციის შემთხვევაში საგანმანათლებლო პროგრამის წინა დასახელება ³	-
6	უმაღლესი განათლების საფეხური ⁴	მაგისტრატურა
7	დაშვების წინაპირობები	-
8	კვალიფიკაციის დონე ⁵	მეშვიდე
9	კვალიფიკაციის დასახელება	თარგმანმცოდნეობის მაგისტრი/ Master of Translation Studies
10	ზოგადი განათლების შესაბამისი საფეხურის საგნის/საგნების/საგნობრივი ჯგუფის სწავლების უფლების მითითებით ⁶	-
11	დეტალური სფეროს დასახელება და კოდი (ISCED – F – 2013)	0231 ენის დაუფლება Language Acquisition
13	სწავლების ენა	ქართული
14	ECTS კრედიტების ჯამური რაოდენობა	120
15	განხორციელების ადგილი ⁷	თსუ I კორპუსი (ი. ჭავჭავაძის გამზ. №1), VIII კორპუსი (ი. ჭავჭავაძის გამზ. №13)
16	მსჯავრდებულ აბიტურიენტთა საგანმანათლებლო პროგრამაზე სწავლა-სწავლების უფლებამოსილება	-
17	ამ გადაწყვეტილების ძალაში შესვლის თარიღი	2023 წლის 28 აპრილი
18	აკრედიტაციის საბჭოს მიერ გაცემული რეკომენდაციების შესრულების თაობაზე ანგარიშის წარმოსადგენად/მონიტორინგის განსახორციელებლად განსაზღვრული ვადა ⁸	-

¹ დეტალური სწავლის სფეროს შესაბამისი

² ავტორიზებული ან/და ხელახალი აკრედიტაცია;

³ საგანმანათლებლო პროგრამის დასახელების ცვლილების შემთხვევაში

⁴ ბაკალავრიატი; მაგისტრატურა; საბაკალავრო-სამაგისტრო; დოქტორანტურა

⁵ ეროვნული კვალიფიკაციების ჩარჩოს მიხედვით

⁶ მასწავლებლის მომზადების ინტეგრირებული საბაკალავრო-სამაგისტრო საგანმანათლებლო პროგრამის ან მასწავლებლის მომზადების საგანმანათლებლო პროგრამის შემთხვევაში

⁷ ქვეყანა, ქალაქი/მუნიციპალიტეტი, საფოსტო ინდექსი, ქუჩა, ქუჩის ნომერი

⁸ საბჭოს მიერ რეკომენდაციების შესრულების თაობაზე ანგარიშის წარმოდგენის შესახებ/მონიტორინგის განსახორციელებლად გადაწყვეტილების მიღების შემთხვევაში

